



На основу члана 30. став 2. и став 8. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018) и члана 17. Статута Педагошког завода Војводине, директор Педагошког завода Војводине, дана 23.10.2020. године, донео је

РЕШЕЊЕ

- 1) Одобрава се за издавање и употребу превод додатног наставног средства Дигитални свет 1, за први разред основне школе, на мађарском језику и писму, ауторки Наташе Анђелковић, Биљане Калафатић и Марине Ињац, издавача Нови Логос д.о.о. Београд, почев од школске 2020/2021.
- 2) Педагошки завод Војводине ће у року од 8 (осам) дана од дана доношења Решења доставити Заводу за унапређивање образовања и васпитања обавештење о одобреном додатном наставном средству из тачке 1, у складу са чланом 30. став 8. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).
- 3) Додатно наставно средство из тачке 1. биће уврштено у Листу додатних наставних средстава, наставних помагала, дидактичких средстава и дидактичких игровних средстава, у складу са чланом 21. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).

Образложење

Чланом 30. став 2. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018) предвиђено је да Покрајински завод, односно Педагошки завод Војводине, одобрава додатна наставна средства, наставна помагала, дидактичка средства и дидактичка игровна средства на језику и писму националне мањине чији национални савет националне мањине има седиште на територији аутономне покрајине.

Предузеће за издаваштво, производњу и трговину Нови Логос д.о.о. Београд поднело је Захтев за одобравање за издавање и употребу превода додатног наставног средства Дигитални свет 1, за први разред основне школе, на мађарском језику и писму, ауторки Наташе Анђелковић, Биљане Калафатић и Марине Ињац, дана 19.10.2020. године, деловодни број: 802. Издавач је приложио неопходну документацију предвиђену чланом 24. став 4, а у вези са чланом 22. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).

У поступку одобравања превода додатног наставног средства Дигитални свет 1, за први разред основне школе, на мађарском језику и писму, директор Педагошког завода Војводине је Решењем број: 802/1 од 19.10.2020. године именовано Комисију за израду стручног мишљења о квалитету рукописа превода овог додатног наставног средства, из реда запослених у Педагошком заводу Војводине.

Стручна комисија Педагошког завода Војводине доставила је директору Завода, дана 22.10.2020. године, Стручно мишљење о квалитету рукописа превода предметног додатног наставног средства, у коме се наводи следеће:

Извршена је анализа рукописа превода додатног наставног средства - Дигитални свет 1, за први разред основне школе, на мађарском језику и писму, ауторки Наташе Анђелковић, Биљане Калафатић и Марине Ињац, издавача Нови Логос, Београд.

Констатује се да је горе наведено додатно наставно средство превод додатног наставног средства Дигитални свет, 1 за први разред основне школе, истих ауторки, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Нови Логос д.о.о, Београд којег је Завод за унапређивање образовања и васпитања одобрио за издавање и употребу Решењем број: 1034-3/2020 од 21.08.2020. године.

Додатно наставно средство је подељено садржински на следеће делове: Дигитални уређаји, Безбедност у дигиталном свету, Корак по корак до решења проблема, Научили смо/желимо да знамо.

Показатељ 1 – додатно наставно Анализиран је стандард 4 - Језик додатног наставног средства је одговарајући и функционалан, у складу са Правилником о стандардима квалитета уџбеника и упутством о њиховој употреби („Сл. гласник РС“, бр. 42/2016 и 45/2018).

Показатељ 1 – додатно наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које се могу лако исправити и не нарушавају разумљивост градива:

- пожељно је на 40. страни рукописа додатног наставног средства, испод наслова лекције, текст са фотографије уџбеника, превести на мађарски језик и писмо;
- пожељно је на 42. страни рукописа додатног наставног средства, испод наслова лекције, текст са фотографије из уџбеника и текст са фотографије из дигиталног уџбеника превести на мађарски језик и писмо.

Показатељ 2 – Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Стил је прецизан, без неразумљивих елемената.

Показатељ 4 – Страни изрази се користе само када је то неопходно – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због спесифичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу.

На основу напред наведеног мишљења, Стручна комисије је предложила, да се превод додатног наставног средства Дигитални свет 1, за први разред основне школе, на мађарском језику и писму, ауторки Наташе Анђелковић, Биљане Калафатић и Марине Ињац, издавача Нови Логос д.о.о. Београд, одобри за издавање и употребу.

Мишљење Стручне комисије је у целости прихваћено, те је на основу изнетог одлучено као у диспозитиву.

Мишљење Стручне комисије биће објављено на званичној Интернет страници Педагошког завода Војводине - www.pzv.org.rs, истовремено са објављивањем на Листи додатних наставних средстава, наставних помагала, дидактичких средстава и дидактичких игровних средстава, у складу са чл. 21. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).

ПОУКА О ПРАВНОМ СРЕДСТВУ:

Ово решење је коначно у управном поступку. Против истог се може поднети тужба Управном суду Републике Србије у Београду у року од 30 дана од дана пријема отправка решења.

РЕШЕНО У ПЕДАГОШКОМ ЗАВОДУ ВОЈВОДИНЕ
Број: 811 од 23.10.2020. године



**ДИРЕКТОР ПЕДАГОШКОГ
ЗАВОДА ВОЈВОДИНЕ**
Јанош Пушкеш

Доставити:

- 1) Нови Логос д.о.о. Београд
- 2) Архива Завода